

1908-03-11

SENDER

Carl Jacobsen

RECIPIENT

Helge Jacobsen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Danish

Sender's location:

Copenhagen

Recipient's location:

Copenhagen

Archive:

Carlsberg Arkiv

TRANSCRIPTION

Min kjære Helge

Du sagde, da Du var her, at nu var Du færdig med M. L.¹. Det har derfor været mig en meget pinlig Skuffelse, at høre at Du nu i et saa vigtigt Anliggende ikke spørger Din Fader til Raads men uden videre henvender Dig til M.L. igjen. Tror Du at dette er skikket til at bringe os nærmere til hinanden!

Men herom vil jeg ikke tale nu. Levin har viist mig Din Svigerfaders ydmygende Document. Det oprører mig at man vover at byde Dig Sligt.

Englænderne ere dygtige Folk, men ofte utrolig storsnude. Da der Intet nævnes om Josephines Medgift eller Formue, gaar jeg ud fra at den er lidet eller intet nævneværdigt værd. Det er M. Cundell som har den Fornøielse at faae sin formueløse Datter gift med en i Forhold til hende formuende Mand.

Er jres Ægteskab for M. Cundell en financier Transaction, saa er det Dig og ikke ham som skal stille Betingelser; med mindre han, som det virkelig seer ud til, betragter sin Datter som et Salgsobjekt som Du skal betale saa dyrt som muligt

Hvis Josephine betragtede det paa samme Maade saa var hun ikke værd at være din Brud og saa maatte Du hellere lade ham beholde hende og [børste?] Støvet af Dine Fødder og vende Huset Ryggen.

Men jeg er vis paa at Josephine elsker Dig for Din egen Skyld men saa kan han heller ikke byde Dig en Contract som er Dig uværdig at modtage.

Denne Passus med at Du skal assurere hende den Deel af din Families Arv som hun vil gaa glip af hvis Du dør er noget af det raaeste jeg har seet af den Slags; men det characteriserer

paa en usmagelig Maade Familiens Opfattelse af J's Giftermaal med Dig.

At man kan byde Dig det!!! Men det er Nemesis, min kjære Helge; for to Aar siden sagde I, at det kun var fordi at man speculerede i min Formue, at min Hustru foregav at elske mig. Den Beskyldning maatte ophøre da vi blev gifte_ uden et Formuefællesskab_

Men C's Familieliv lige overfor Dig træder aabenlyst op med det frækkeste Pengekrav!

Du maa aldrig i Evighed underskrive en saadan Contract

II

Det vil maaske falde Dig svært at staae fast ligeoverfor en dreven skotsk Lawyer, og det vil mulig være Dig endnu sværere at kende Din Stilling lige over for Din Svigerfader. Men Du kan da skyde Dig ind under Din Families

Ønsker og Krav. Den har dog ligesaa megen Ret for Dig som Familien Cundell og den kan M. Cundell ikke undlade at tage Hensyn til uden at demaskere sin Pengebegjærlighed ligeoverfor Dig

Jeg for mit Vedkommende maa bestemt forlange at godkjende den Contract som Du skal underskrive, hvis Du overhovedet ønsker at komme paa Carlsberg.

Jeg tror nu slet ikke at Sagen er saa farlig. Det er formodentlig kun M. C's Lawyer som har lavet dette Document han har jo ingen Følelse for Dig - men kun for C.

Jeg tvivler heller ikke om at Josephine vil være fornuf[tig] nok til at indsee, at hun naar hun skal være Din Hustru bliver dansk Dame og maa rette sig efter sit

nye Fædrelands Former.

Men for alle Eventualiteter bør Du vide, at hvis ikke C vilde fastholde Kravet om denne eller en lignende Contract, saa vil han dermed udelukke hans Datter og dermed ogsaa Dig fra nogensinde saa længe jeg lever, og maaske vanskelig efter min Død, at blive eller Herre paa Carlsberg, og jeg skulde ialtfald sørge for at ...i levende live saaledes over Resten af min Formue at den Arv, som han fisker efter ikke skulde have en Penny's Værdi x) X) Dette maa Du ikke opfatte som en Trussel imod Dig og Josephine; men som et Argument...

M.L. har udarbejdet en Contract, som jeg med et Par Ændringer godkjender, og som

Du kan opsætte som Din Families Ønske ligeoverfor hans.

Den er langt mere vidtgaaende i C's Favør end rimeligt er, men da Du er den formuende og C formueløse er det ... at Du optræder coulant.

Jeg reiser til Spanien d. 30. ds. for to Maaneder og maa derfor bede om Dit Svar inden jeg reiser

Din Stilling er jo stærk og urokkelig, naar Du blot vil have ? saamegen Character at Du staaer fast. Det er jo ikke Dig der skal have/lave elle ... en Ægtepagt; Du kan ganske rolig vægre Dig ved at underskrive og holde paa at hvis de Andre ville have en Contract (imellem ... og ... der slet ingen Contract) saa er det [på langs] dig som bestemmer hvorledes den skal være. OgDin kjærlige Fader C. J.

Min kjære Helge

Da sagde, da Du var her,
 at nu var Du færdig med
 M.K. Det har dog været
 mig en meget pænlig skuffelse,
 at lige at se, at det var
 vistnok Anlyggende alle sammen
 som den Pastor til de 10, som
 uden videre kendte Dig til
 M.K. i jern. Troen der er alle
 en skikkelse til et løb og
 nærmere til hinanden!
 Men hvem vil jeg ikke tale
 om. Lige som vi er mig som
 Læreren og lægger Dem
 ned. Det er mig, at
 nu om et lyde Dig sig.

Englenderne er dygtige Folk,
 som ofte utvilsomt stikker de til.
 Da der så er næsten en Joseph
 og Misgift eller fornuft, gæser
 jeg ad for et den en Lidet
 eller intet nærmere det er.
 Det er M. Candell som har den
 Fornemmelser at gøre sin fornuft.
 Lige Dette gift er en i Firkant
 til den gamle frømand Mand.
 En fast Ophold for M. Candell
 en finansiell Transaktion, som
 er det Dig, og alle den som
 skal stille Kærligheden; med
 mindre den, som det vistnok
 men ad til, betragter sin Dette
 som et Selvsøgt som den i den
 betale me dygt som muligt.

his position tonight at
see some. This we can
can all see it was in
hand of an excellent letter
to be held back of you
Street of Line. Piddle of
and Hand. Hyster.

the by in us you at journey
about by for the eye light
we see how the letter will
by the eye or contact on a
by every at me. Hyster.

Dear (name) and at the
what answer back to
sent of the Piddle. How
can you not see this of the
the does in night of all
reaches by the rest of the
Hyster, an all character.

you in us by the black
Piddle. Piddle of
J. Piddle and by.
At men how by the by at!!!
the at the Piddle, with
Hyster light; for to the side
light I, at at how was first
at men Piddle in
France, at men Hyster for
you at about my. In
Hyster my. The Piddle
a new gift at the Piddle
followed.

The C's Piddle. Eye over
by to the Piddle of me
at Piddle Piddle!
In me at the Piddle
Piddle in me the Piddle
to it.

